

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 482

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/826) ve Dışişleri Komisyonu Raporu

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/826 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4

- Gerekçesi 4

• Dışişleri Komisyonu Raporu 5

• Tasarı Metni 7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 7

• Anlaşma Metni 8

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-1384-605

16/2/2017

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 6/2/2017 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Binali Yıldırım

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/826)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonu

GEREKÇE

4 Kasım 2016 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması", iki ülke arasında ticaret hacminin gelişiminde önemli rol oynayan karayolu taşımacılığının yanı sıra karayoluna alternatif, çevreyle dost, verimli ve sürdürülebilir diğer taşıma türlerinin (demiryolu ile denizyolu) gelişimini kolaylaştırıcı ve özellikle kombine taşımacılık imkânlarını teşvik edici önlemleri barındıran bir Anlaşmadır.

Karadeniz Bölgesinde bir transit geçiş ülkesi olan, Doğu Avrupa ve Baltık Bölgesine yapılan ticarete stratejik bir konumda bulunan Ukrayna ile ülkemiz arasında imzalanan bu Anlaşmanın Karadeniz'de ilave Ro-Ro ve Tren-Feri hatları ile bu taşımacılık biçimine uygun limanların geliştirilmesinde, denizyolu ve demiryolu taşımacılığında konteyner ve swap-body taşımalarının güçlendirilerek uluslararası ticarete konu olan taşımacılık operasyonlarının çeşitlendirilmesinde, demiryolu ve denizyolu gibi sürdürülebilir ve çevreyle dost taşımacılık türlerinin iki ülke ticaretinde daha fazla pay almasında pozitif etkileri olacağı beklenmektedir.

Önümüzdeki dönemde Avrupa-Kafkasya-Orta Asya ve Uzakdoğu arasında taşımının önemli bir bölümünün Hazar Geçişi-Azerbaycan-Gürcistan-Türkiye üzerinden sağlanacağı göz önüne alındığında; iki ülke arasında imzalanan bu Anlaşmanın sadece Türkiye ile Ukrayna arasındaki taşımacılığa değil; Doğu-Batı Koridorunun Kuzey-Güney Koridoruna entegre edilmesine ve bu çerçevede Doğu Avrupa-Baltık-Orta Doğu güzergâhı üzerinde ticaretin ve taşımacılığın kolaylaştırılmasına olumlu etki sağlayacağı, özellikle denizlere kıyası olmayan Orta Doğu ve Orta Asya ülkelerinin ticaret potansiyelinin bu bölgeye kaydırılmasına da katkı sunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

8/5/2017

Esas No: 1/826

Karar No: 405

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 16/2/2017 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 27/2/2017 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm Komisyonuna havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 4/5/2017 tarihli 37’nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile, Türkiye ile Ukrayna arasında ticaret hacminin gelişiminde önemli rol oynayan karayolu taşımacılığının yanı sıra karayoluna alternatif, çevreyle dost, verimli ve sürdürülebilir diğer taşıma türleri olan demiryolu ve denizyolu ile taşımacılığın gelişimini kolaylaştırıcı imkânların teşvik edilmesini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından Anlaşmanın;

4 Kasım 2016 tarihinde imzalandığı,

Yürürlüğe girmesiyle birlikte Türkiye ile Ukrayna arasında ticaret hacminin gelişiminde önemli rol oynayan kara yolu taşımacılığının yanı sıra yine iki ülke arasında demiryolu ve denizyolu gibi kara yoluna alternatif, sürdürülebilir diğer taşıma türlerinin de gelişiminin kolaylaşacağı,

Karadeniz’de ilave Ro-Ro ve Tren-Feri hatları ile bu taşımacılık biçimine uygun limanların geliştirilmesinde, denizyolu ve demiryolu taşımacılığında konteyner ve swap-body taşımalarının güçlendirilerek uluslararası taşımacılık operasyonlarının çeşitlendirilmesinde, demiryolu ve denizyolu gibi sürdürülebilir ve çevreyle dost taşımacılık türlerinin iki ülke ticaretinde daha fazla pay almasında etkili olacağı,

Kuzey-güney koridorunun operasyonel hâle getirilmesinde önem arz eden Viking Konteyner Treni, Zubr Konteyner Treni gibi bölgesel projelere katkı sunacağı,

Ukrayna tarafındaki onay sürecinin devam ettiği,

İfade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Mardin Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, İstanbul Milletvekili Ravza Kavakcı Kan, İstanbul Milletvekili Azmi Ekinci ve Karaman Milletvekili Recep Şeker Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Kâtip	Üye
<i>Taha Özhan</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>	<i>Talip Küçükcan</i>
Malatya	Samsun	Adana
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Mehmet Günel</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Aksaray	Antalya	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Ravza Kavakçı Kan</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Recep Şeker</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Karaman	Mardin
	(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	
<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Halil Özcan</i>	
Rize	Şanlıurfa	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARA-
SINDA ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK
TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 4 Kasım 2016 tarihinde İstanbul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
UKRAYNA BAKANLAR KURULU ARA-
SINDA ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK
TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASININ ONAY-
LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Binali Yıldırım

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Canikli

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkeş

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. Sayan Kaya

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

L. Elvan

Millî Eğitim Bakanı

İ. Yılmaz

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

V. Kaynak

Avrupa Birliği Bakanı

Ö. Çelik

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. Özhaseki

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı

N. Avcı

Millî Savunma Bakanı

F. Işık

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

A. Arslan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Özlü

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

S. Soylu

Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UKRAYNA BAKANLAR KURULU
ARASINDA
ULUSLARARASI KOMBİNE YÜK TAŞIMACILIĞI
ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

İntermodal/kombine çözümleri ile uluslararası yük taşımacılığının kolaylaştırılmasını arzu ederek;

Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna arasında yük taşımacılığı hacmindeki artışı göz önüne alarak,

Avrupa, Asya, Orta Doğu ve Kafkasya arasındaki taşımacılık şebekelerinin entegrasyonunu hedefleyerek,

Demiryolu ve denizyolu taşımacılığı dâhil tüm ulaşım türlerini kullanarak modern uluslararası taşımacılık sistemlerinin tesis edilmesi gerekliliğinin farkında olarak,

Kombine taşımacılık sisteminin yüksek potansiyele sahip olduğuna ve bu sistemin verimliliğinin uluslararası yük taşımacılığında ortaya çıkan sorunların çözümüne katkı sunacağına inanarak,

aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1
Kapsam

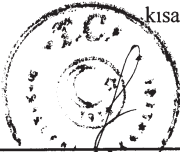
(1) İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı taşımacılar tarafından, demiryolu, denizyolu ve/veya karayolu ile Akit Taraf devletlerinin ülkeleri arasında yapılacak veya Akit Tarafların biri veya her ikisinin ülkeleri üzerinden transit olarak gerçekleştirilecek uluslararası kombine yük taşımacılığı alanında uygulanacaktır.

(2) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası antlaşma veya anlaşmalardan doğan hak ve sorumluluklarını etkilemeyecektir.

Madde 2
Tanımlar

İşbu Anlaşma'nın amaçlarıyla ilgili belirtilen terimler aşağıdaki anlamları ifade ederler:

- a) **İntermodal taşımacılık** – Aynı intermodal/kombine taşımacılık biriminin iki veya daha fazla taşımacılık türü kullanılarak ve taşımacılık türünün değişimi esnasında yükün kendisinin elleçlenmeden ardışık olarak taşınmasıdır.
- b) **Kombine taşımacılık** – Taşımacılığın belirli bir kısmının demiryolu veya denizyolu ile gerçekleştirildiği, başlangıç ve/veya bitiş ayaklarında karayolunun olduğu, ayrıca kısa kullanıldığı intermodal yük taşımacılığıdır.



- c) **Karayolu yük taşıtı** – Yük taşımak için tasarlanmış karayolu taşıtıdır.
- d) **İntermodal/Kombine taşımacılık birimi** – Konteyner, hareketli kasa (swap body), yarı römork/römork veya motorlu karayolu yük taşıtıdır.
- e) **Kombine yük terminali** – İntermodal/kombine taşımacılık yükleme birimlerinin aktarılması ve depolanmasını sağlayan ekipmanlarla teçhiz edilmiş; taşımacılık türünün değişiminin gerçekleştirildiği yerdir.
- f) **Kombine yük terminaline/terminalinden yapılan taşımacılık** – İntermodal/kombine taşımacılık biriminin, sınır geçiş noktasından veya Akit Tarafların birinin toprağı üzerindeki yükleme noktasından en yakın kombine yük terminaline veya limanına ve kombine yük terminalinden veya limanından en yakın sınır geçiş noktasına veya nihai varış noktasına taşınmasıdır.
- g) **Refakatli kombine taşımacılık** – Mürettebat tarafından refakat edilen karayolu yük taşıtlarının, diğer taşımacılık modu araçları kullanılarak taşınmasıdır (Ör. özel vagon veya gemi).
- h) **Refakatsiz kombine taşımacılık** – İntermodal/kombine taşımacılık birimlerinin mürettebat tarafından refakat edilmeyen karayolu taşıtlarınca, diğer taşımacılık modu araçlarını kullanarak taşınmasıdır (Ör. özel vagon veya gemi).
- i) **İzin** – Akit Taraflardan birinin ülkesinde kayıtlı karayolu yük taşıtına, diğer Akit Tarafın ilgili Yetkili Otoritesince düzenlenen ve ilgili taşıtın bu Akit Tarafın ülkesine giriş/ülkesinden çıkış yapmasına veya ülkesi üzerinden transit geçişine izin veren belgedir.
- j) **Özel İzin** – Akit Tarafların Yetkili Otoritelerince düzenlenen ve Ro-La trenlerini kullanan karayolu taşıtlarına sahip taşımacıların bu karayolu taşımacılık faaliyetlerini gerçekleştiren karayolu kullanım ücreti ödememesini sağlayan belgedir. Kombine yük taşımacılığı yapılırken, Akit Tarafların yollarında gerçekleştirilen taşımacılığını vergi-istisnası izni ile yapılmasına yetki veren belgedir.
- k) **Taşımacı** – Akit Tarafların ülkelerinin hukuku, mevzuatı ve kurallarına uygun olarak, intermodal/kombine taşımacılık birimiyle yük taşımacılığı yapmak için yetkilendirilen herhangi bir gerçek veya tüzel kişi.
- l) **Taşıma araçlarının azami ağırlığı** – Yürürlükteki mevzuat uyarınca, taşıma araçlarının yüklü veya yüksüz izin verilen ağırlığıdır.

Madde 3

Yetkili Otoriteler

İşbu Anlaşma'da, Akit Tarafların Yetkili Otoriteleri şunlardır:

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafında, "Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı"
- Ukrayna Bakanlar Kurulu tarafında, "Ukrayna Altyapı Bakanlığı"



Madde 4
Refakatli Kombine Taşımacılık

(1) Akit Taraflardan birinin ülkesindeki sınır geçiş noktası veya herhangi bir yükleme noktasından başlayarak diğer Akit Tarafın ülkesi topraklarında yer alan kombine taşımacılık terminalinde son bulacak şekilde kayıtlı karayolu taşıtlarıyla yapılan yük taşımacılık faaliyetleri, belirlenen mesafe için, herhangi bir izin belgesine tabi olmadan gerçekleştirilir. Akit Tarafların Yetkili Otoritelerince mutabakat sağlanan belirli bir mesafe için karayolu yük taşıtları, yol vergisi/yol kullanım ücretlerinden muaf olacaklardır.

(2) Bu maddenin birinci fıkrasında belirtilen mesafe sınırı, mütakabiliyet esasına dayanılarak Karma Komisyon toplantılarında Akit Taraflarca belirlenecektir. Belirlenen mesafe sınırının aşılması durumunda, yolculuğun geri kalan bölümü 30/05/94 tarihli yürürlükte bulunan Türkiye-Ukrayna İkili Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması kurallarına tabidir.

(3) Akit Taraflar, ulusal mevzuat uyarınca ve uluslararası normları göz önüne alarak, refakatli kombine taşımacılık faaliyetleri gerçekleştirilirken, her bir Akit Tarafın ülkesindeki sınır geçiş kontrol noktalarındaki sınır geçiş sürelerinin ve tüm diğer kontrol usullerinin azaltılmasını güvence altına almak için çaba sarf edeceklerdir.

Madde 5
Refakatsiz Kombine Taşımacılık

(1) Bu Anlaşma uyarınca, intermodal/kombine taşımacılık biriminin Akit Taraflardan birinin ülkesinde bulunan ve bu Anlaşma'nın 10. Maddesi doğrultusunda Akit Tarafların Yetkili Otoritelerince belirlenen iki kombine yük terminali arasında taşınması, sadece ilgili Akit Tarafın ülkesinde kayıtlı bulunan taşıtlarca gerçekleştirilecektir.

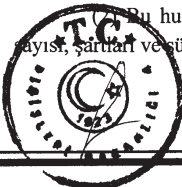
(2) Bir Akit Tarafın ülkesinde bulunan iki kombine yük terminali arasındaki intermodal taşımacılık yükleme birimi, diğer Akit Taraf ülkesinde kayıtlı taşıtlarca, sadece taşınmanın yapıldığı Akit Tarafın Yetkili Otoritesi tarafından düzenlenen izin belgesine dayanılarak taşınabilir.

(3) Akit Taraflar, kombine taşımacılığın gelişimini sağlayan uluslararası anlaşmaların uygulanmasını destekleyecekler ve Doğu Avrupa, Baltık Bölgesi, Karadeniz ve Orta Doğu ülkeleri arasındaki uluslararası ticareti arttırmak amacıyla blok konteyner tren operasyonlarını geliştirecek bölgesel girişimler ile uluslararası projeleri teşvik etmek için gerekli çabayı göstereceklerdir.

Madde 6
Özel izin

(1) Akit Tarafların ülkesine/ülkesinden ve ülkesi üzerinden transit yapılacak kombine taşımacılık faaliyetleri söz konusu olduğunda, Taraflar karşılıklı özel izin belgesinin verilmesinde anlaşmışlardır.

Bu hususları kapsayan konularda yetkili olan Karma Komisyon, özel izinlerin sayısını, şartları ve sürelerini belirler.



Madde 7 **Sınır Geçişleri**

(1) Intermodal/kombine birimlerin taşınmasını sağlayan İzin Belgesi, yürürlükte olan uluslararası anlaşmalarca gerekli görülen diğer belgeler ile birlikte tren vagonu veya gemiye yüklenen taşıtta bulundurulacaktır.

Akit Tarafların mevzuatı uyarınca kombine yük taşıma yetkisi veren belgeler tüm yolculuk süresince araçta bulundurulacak ve talep üzerine Akit Tarafların ilgili Yetkili Otoritelerine sunulacaktır. Bu tür izin belgesinin bulunmaması durumunda, ilgili taşıt yetkisiz kabul edilecek ve ülke sınırından geçişine izin verilmeyecektir.

İzin belgesinde, yasal olmayan herhangi bir uyarılma veya değişiklik izin belgesinin feshiyle sonuçlanacaktır. Bu doğrultuda, bu tür izin belgeleri iptal edilmelidir.

(2) Bu Anlaşmanın 4 üncü Maddesinin birinci fıkrası hükümlerine uyulduğu takdirde, yüklerin kombine taşımacılığa uygun taşıtlarla taşınması sırasında, Akit Tarafların Yetkili Otoriteleri, taşımacıya veya hizmet sağlayıcıya, kombine yük taşıması yapılmasına yetki veren taşıma belgesi düzenleyeceklerdir. Akit Taraflardan birinin ülkesinden çıkış sırasında, kombine yük taşıması yapılmasını sağlayan tüm ilgili belgelerin (CIM-SMGS konşimentosu, TIR Karneleri ve diğer belgeler) taşıtta bulundurulması zorunludur.

(3) Akit Taraflardan birinin ülkesinin topraklarına giriş veya çıkış yaparken, taşınan yüklerin yanı sıra intermodal/kombine birimleri, araçlar, kombine yük taşımacılığı gerçekleştiren gerçek ve tüzel kişiler söz konusu Akit Tarafların ülkesinin milli mevzuatı hükümlerine uygun olarak kontrol edilir.

Madde 8 **Kombine Yük Taşımacılığının Teşviki**

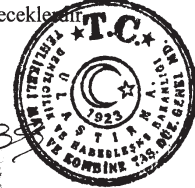
(1) Akit Taraflar ve onların demiryolu taşımacıları, liman otoriteleri, taşımacılık firmaları ile kombine taşımacılık hizmet sağlayıcıları, kombine yük taşımacılığının gelişimini teşvik edeceklerdir. Kombine taşımacılığın artırılmasına yönelik teşvikler, Karma Komisyon toplantılarında müzakere edilecektir.

(2) Akit Taraflar, ulusal mevzuatları dâhilinde, kombine taşımacılık altyapısının geliştirilmesi için demiryolu ve liman otoritelerine destek sağlayabilirler.

(3) Akit Taraflar, ulusal mevzuatları dahilinde, kombine yük terminaline/terminalinden gerçekleştirilen kombine taşımacılık faaliyetleri için hafta sonu ve tatil günlerindeki trafik kısıtlamalarının ortadan kaldırılması için çaba sarf edeceklerdir.

(4) Akit Taraflar, kombine taşıma zincirinin başlangıç ve son ayaklarında intermodal/kombine taşımacılık birimi taşımak için Akit Tarafların ülkesinin karayollarını kullanan ve azami ağırlığı Akit tarafların mevzuatına göre belirlenecek olan karayolu taşıtlarına uygun koşullar oluşturmaya çalışacaklardır.

(5) Akit Taraflar, kombine yük taşımacılık faaliyetlerine dair belgelerde kontrollerin hızlandırılması için ilgili milli mevzuatla belirlenen işlemleri gerçekleştireceklerdir.



(6) Akit Taraflar, kombine taşımacılığın teşvik edilmesi için karşılıklı işbirliği yapacaklar ve uygun koşulların oluşturulmasında birbirlerine yardım edeceklerdir. Akit Taraflar aynı zamanda her iki Tarafın taşımacılarınca sıkça kullanılmakta olan güzergâhların geliştirilmesi için ortak çalışma yaparlar.

Madde 9

Ro-Ro ve Demiryolu-Feri Taşımacılığının Kolaylaştırılması

(1) Akit Taraflar, limanlar üzerinden, uluslararası doğrudan demiryolu-feri ve Ro-Ro bağlantısı vasıtasıyla yüklerin taşınmasını sağlamak için Karadeniz’de düzenli Ro-Ro ve Demiryolu-Feri seferlerinin gerçekleştirilmesi için çaba göstereceklerdir.

(2) İhtiyaç durumunda, Akit Taraflar güzergâh üzerinde taşıma zincirinin kesintisiz olarak sağlanması için kombine taşımacılık hizmetlerinin verimli ve uygun bir şekilde gerçekleştirilmesi amacıyla birbirlerine destek sağlayacaklardır.

Madde 10

Karma Komisyon

(1) Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanması için Yetkili Otoriteler arasında bilginin karşılıklı paylaşımının sağlanmasına yardımcı olurlar ve kombine taşımacılığa yönelik bir Karma Komisyon tesis ederler.

(2) Bu Anlaşmanın uygulanmasına dair tüm hususların düzenlenmesi için, Akit Tarafların temsilcilerinden müteşekkil bir Karma Komisyon oluşturulacaktır. Bu Komisyon, iki Akit Tarafın hükümet yetkililerinin yanı sıra kombine taşımacılık faaliyetinde bulunan kombine taşımacılık sektör temsilcileri de yer alacaktır.

(3) Karma Komisyonun ilk toplantı yeri ve tarihi, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, diplomatik kanallarla belirlenecektir. Karma Komisyon, dönüşümlü olarak Akit Taraflardan birisinin ülkesinde toplanacaktır. Gündem, Taraflarca hazırlanır. Karma Komisyon toplantılarında tartışılacak bilgiler, toplantıdan iki (2) hafta önce Akit Taraflarca bildirilecektir.

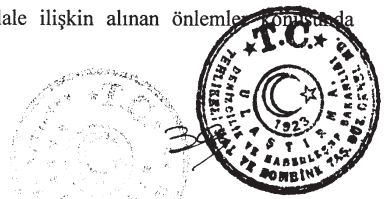
(4) Karma Komisyon, bu Anlaşmanın herhangi maddesine değişiklik veya eklemeler yapılmasını teklif edebilir.

Madde 11

İhlaller

(1) Bu Anlaşma hükümlerinin, Akit Tarafların taşımacıları tarafından ihlal edilmesi durumunda, ihlalin gerçekleştiği ülkedeki Akit Tarafın Yetkili Otoritesi, diğer Akit Tarafın Yetkili Otoritesini bilgilendirecektir. İhlallerin niteliği, ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın ilgili Yetkili Otoritesi tarafından değerlendirilecektir.

(2) Akit Tarafların Yetkili Otoriteleri ihlale ilişkin alınan önlemler konusunda da birbirlerini bilgilendirecektir.



Madde 12
Bilgilerin Muhafazası

(1) Akit Taraflar, resmi istatistikî bilgi ve raporlar istisna olmak üzere, bu Anlaşmayla ilgili herhangi veri ve bilginin, izin alınmaksızın üçüncü taraflarla paylaşılmasına karşı koruma sağlayacaklarını beyan ederler.

(2) Bu maddenin 1 inci fıkrasına uygun olarak, bir Akit Tarafın mahkeme ve savcılık otoritelerinin diğer Akit taraftan veri ve bilgi talebinde bulunması durumunda, Akit Taraf, ulusal kanunları doğrultusunda, sözkonusu veri ve bilgileri talep eden Akit Tarafa sağlayabilir.

Madde 13
Mücbir Sebepler

Akit Taraflar, ulusal mevzuat çerçevesinde, olağanüstü durumlarda veya kombine yük taşımacılığının on iki (12) saatten fazla kesintiye uğraması durumunda, her türlü acil ortak eylemde bulunmayı kabul ederler.

Madde 14
Ulusal Mevzuata Uygunluk

(1) Her iki Akit Tarafın ülkesinde taşımacılık faaliyeti sunan taşımacılar ve taşıma personeli, ilgili devletin mevzuatına uyacaktır.

Akit Tarafların Yetkili Otoriteleri, ulusal mevzuat çerçevesinde, Akit Tarafların taşımacılarının Anlaşmanın hükümlerine uygun faaliyet gösterdiğini kontrol edeceklerdir.

(2) Bu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların ülkesinin milli güvenliğine zarar verebilecek transit taşımaların veya diğer taşımacılık faaliyetlerinin sınırlanmasıyla ilgili önlemlerin alınmasını engellemez.

Bu tür önlemler alındığında, ilgili Akit Taraf, diğer Akit Tarafı resmi yazışma yoluyla önlemlerin içeriği, uygulamanın tarihi ve süresi hakkında bilgilendirecektir.

Madde 15
Anlaşmazlıkların Çözümü

İşbu Anlaşmanın uygulanması ve yorumlanmasından kaynaklanabilecek farklılıklar, Akit Taraflar arasında, görüşmeler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

Madde 16
Anlaşmanın Tadili

Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla bu Anlaşmada değişiklik yapılabilmektedir. Herhangi bir değişiklik, protokol şeklinde resmileştirilen bu tür tadiller, bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilir ve bu Anlaşmanın 17 nci maddesinin hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girer.



Madde 17
Yürürlüğe Girme, Yürürlük Süresi ve Fesih

İşbu Anlaşma, sınırsız bir süre için akdedilmiştir.

Akit Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki usulleri tamamladıklarını diplomatik kanallar vesilesiyle birbirlerine bildirecektir. Bu Anlaşma, son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Her bir Akit Taraf istediği zaman diplomatik kanallar vasıtasıyla yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı feshedebilir. İşbu Anlaşma, fesih bildiriminin alındığı tarihten altı (6) ay sonra yürürlükten kalkacaktır.

İstanbul şehrinde 04 Kasım 2016 tarihinde Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde, bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha halinde yapılmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan uyumsuzluk halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Ukrayna Bakanlar Kurulu
adına



Ahmet ARSLAN
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme
Bakanı



Volodymyr OMELYAN
Altyapı Bakanı

